

G. MAUGER / M. BRUÉZIÈRE

le français et la vie

1

COLLECTION PUBLIÉE SOUS LE PATRONAGE DE L'ALLIANCE FRANÇAISE



HACHETTE

1971

Préface

Il y a vingt ans déjà que l'Alliance Française, le Directeur et les Professeurs de son École de Paris ont proposé à tous les maîtres étrangers et français une méthode pratique d'apprentissage de notre langue et de connaissance de notre civilisation. Cette méthode, « le Mauger », s'est imposée par sa qualité et son efficacité.

Fruit d'une longue tradition universelle et, aussi, d'une expérience quotidienne de l'enseignement, que l'auteur a su rationaliser, elle a fait l'objet, au cours des années, d'un certain nombre de révisions. Des échanges de vue avec les Alliances du monde entier, des recherches poursuivies chez nous et ailleurs, nous ont permis de la renouveler ou de la compléter, notamment dans l'emploi du matériel audio-visuel.

Sans prétendre remplacer le célèbre « livre bleu », promis à une carrière encore longue, nous avons jugé que le moment était venu de doter les Alliances et tous les établissements qui font confiance à leurs conceptions pédagogiques, d'un nouvel outil d'enseignement. Les auteurs se sont mis au travail dès 1966, et M. Gaston Mauger, maître d'œuvre, M. Maurice Bruézière, son successeur à la direction de l'École de Paris, aidés de professeurs ayant fait leurs preuves tant en France qu'à l'étranger, ont conduit pas à pas la besogne à son terme.

Soumis à l'examen critique de quelque cinquante enseignants choisis parmi les plus avertis, le manuscrit a été revu et remanié à la lumière des observations reçues et l'ouvrage se présente aujourd'hui comme une synthèse du savoir linguistique et de la compétence pédagogique des meilleurs.

Il s'agit certes d'une méthode audio-visuelle, mais d'abord d'un *manuel* : le mot exprime à la fois la modestie et l'ambition de notre entreprise. Nous n'entendons pas nous substituer au professeur ni dispenser l'étudiant de tout effort. Nous voulons simplement les guider, avec fermeté, mais sans rigueur excessive. D'où la présentation adoptée — dialogues, illustrations, tableaux, exercices, variétés — qui se veut aussi nette, aussi logique, aussi avenante que possible.

Le français qu'on enseignera grâce à ce « nouveau Mauger », ne sera pas un français réduit ou appauvri, mais un français juste et de bon aloi, dont l'acquisition se fera progressivement. Nos livres pourront suffire, mais nous leur avons donné les auxiliaires audio-visuels les plus nouveaux; seuls ou avec ces auxiliaires, ils conduiront, d'une démarche sûre et rapide, à la pratique d'une langue *utile et belle*. Notre ouvrage ne s'asservit pas à la mode — elle règne en pédagogie comme ailleurs —, mais il utilise avec discernement le résultat des recherches les plus récentes et les données de l'expérience la plus éprouvée.

Nous avons l'audace d'estimer que nous venons de mettre au point, avec le concours de la librairie Hachette, un instrument de connaissance et de travail, qui fera son chemin et obtiendra un franc succès.

Marc BLANCPAIN
Secrétaire Général
de l'Alliance Française

Pour citer ce manuel :

MAUGER Gaston, BRUEZIERE Maurice, *Le français et la vie 1*, Paris : Hachette, 1971, 250 p.

Avertissement

La nouvelle méthode que nous présentons ici répond, croyons-nous, aux vœux des maîtres qui, fidèles de longues années au « Cours de Langue et Civilisation françaises » souhaitaient cependant renouveler leur enseignement.

Elle est entièrement différente du « Cours de Langue et de Civilisation » : tout en faisant sa place à la réalité française, elle tend essentiellement à l'acquisition des structures linguistiques et à leur fixation dans les automatismes de l'élève.

Le livre est accompagné d'un matériel audio-visuel (films et bandes notamment) mais il est conçu pour être également *utilisé seul*, si les maîtres préfèrent maintenir un contact direct et personnel avec leur classe.

Notre ouvrage comprendra trois degrés qui couvriront la matière traitée par les deux premiers tomes du « Cours de Langue et Civilisation ».

Le premier degré offre 28 leçons, précédées d'une double introduction phonétique :

1° *les sons et le mot*, ensemble de 38 mots clés que le professeur fera travailler en tout premier lieu, pour l'acquisition des articulations correctes du français ;

2° *les sons et la phrase*, ensemble de 38 phrases très simples correspondant aux 19 voyelles et semi-voyelles du français et permettant non seulement de fixer les sons acquis au moyen des mots clés, mais encore et surtout, d'initier les élèves à *quelques structures grammaticales essentielles*, qu'ils retrouveront au cours des leçons du livre.

Il serait bon que le professeur exerce les élèves à retenir cet ensemble structural *avant* toute étude des dialogues. L'assimilation des tours offerts par les 28 leçons en sera facilitée.

Quant aux leçons proprement dites, elles comportent :

1° un dialogue de *20 répliques* illustrées chacune d'un dessin expressif et simple, où le personnage qui parle est cerné d'un trait gras ;

2° des *tableaux structuraux* destinés à l'élocution spontanée ;

3° un *tableau de grammaire* d'où est bannie en principe toute nomenclature et qui résume de façon concrète les nouveautés grammaticales de la leçon ;

4° des *exercices* (que le professeur pourra pratiquer oralement ou par écrit) conçus pour aider l'élève dans la construction réfléchie des phrases ;

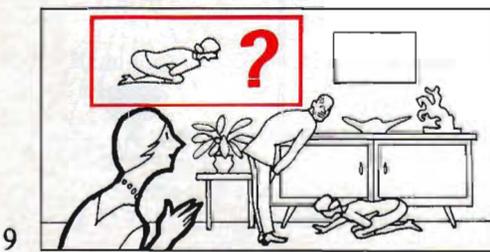
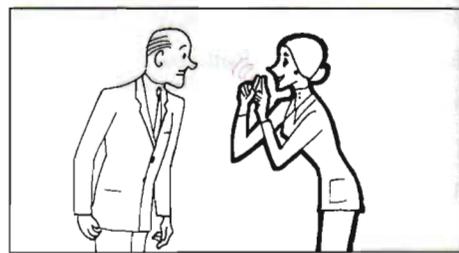
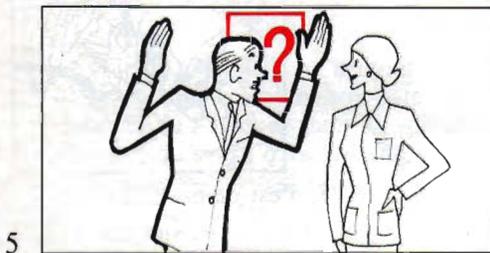
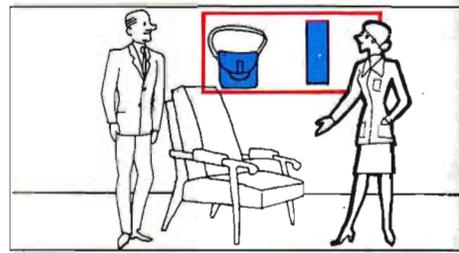
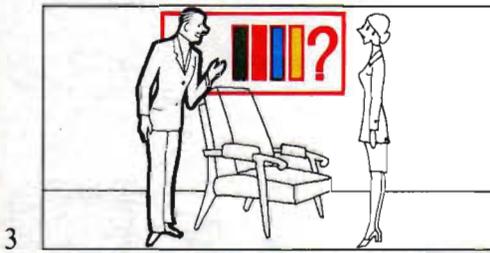
5° des *variétés* illustrées qui ouvriront à l'étudiant de nouvelles perspectives sur la vie en France et enrichiront son vocabulaire ;

6° enfin, toutes les sept leçons, une double page de *photographies* « la France en images ».

Telle est la matière de ce livre. Telles furent nos intentions. A nos collègues maintenant de juger si l'ouvrage est bon et fait de main d'ouvrier.

G. MAUGER M. BRUÉZIÈRE

Isabelle cherche son sac



1 *M. Roche* Qu'est-ce que vous cherchez, Isabelle?
 ε za ε

2 *Isabelle* Je cherche mon sac, Monsieur Roche.
 ε a

3 *M. Roche* De quelle couleur est-il?
 ε œ

4 *Isabelle* C'est un sac bleu.
 ø

5 *M. Roche* Il est grand?
 ā

6 *Isabelle* Non, il n'est pas grand; il est petit, au contraire.
 o ð ε

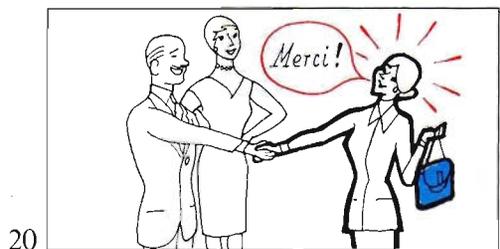
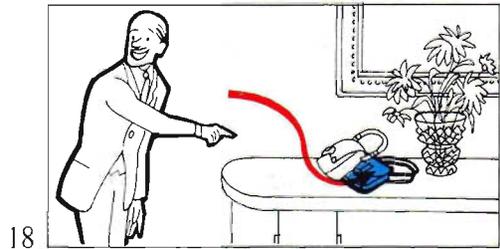
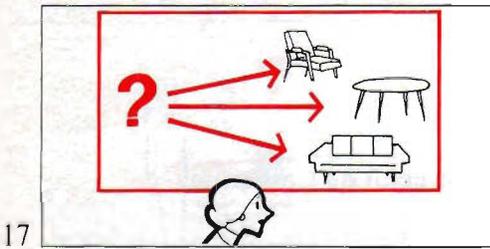
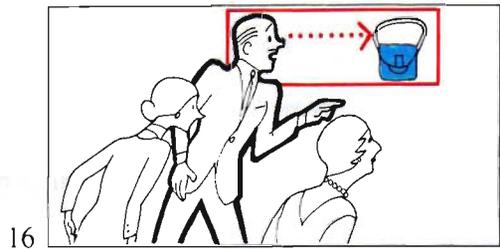
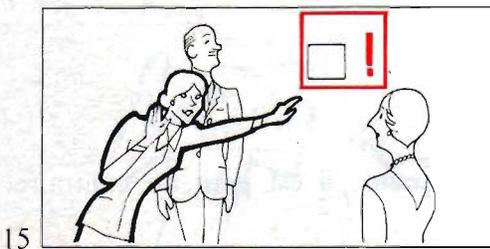
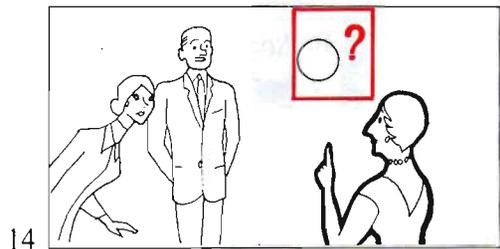
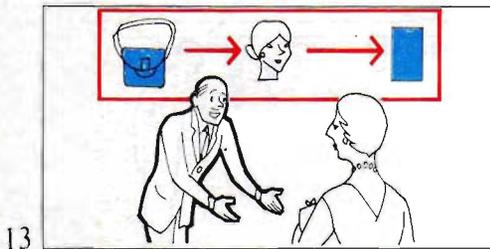
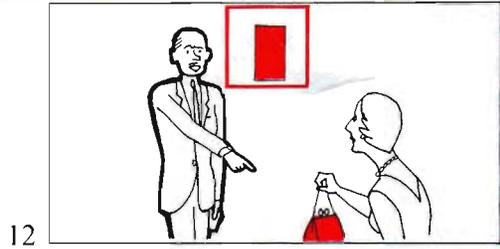
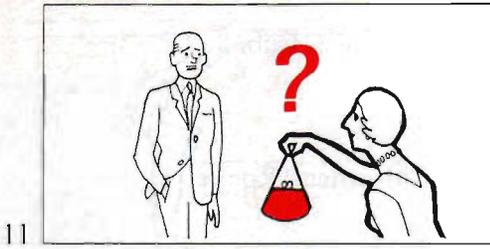
7 *M. Roche* C'est ce sac-là?
 a

8 *Isabelle* Non! celui-là, c'est celui de Catherine.
 ə qi a

9 *Mme Roche* Isabelle cherche quelque chose?
 ε ə oz

10 *M. Roche* Bien sûr! Elle cherche son sac.

Isabelle cherche son sac



		Les couleurs	
11	<i>Mme Roche</i>	C'est celui-là?	 bleu
12	<i>M. Roche</i>	Non, celui-là est rouge.	 rouge
13		Celui d'Isabelle est bleu.	 jaune
14	<i>Mme Roche</i>	Il est rond?	 vert
15	<i>Isabelle</i>	Non, il est carré.	 brun
16	<i>M. Roche</i>	Mais le sac, je le vois!	 noir
17	<i>Isabelle</i>	Vous le voyez? Où ça?	 gris
18	<i>M. Roche</i>	Là, sous celui de Françoise.	blanc
19	<i>Isabelle</i>	Oui! c'est celui-là.	
20		Merci, Monsieur Roche.	

Tableaux structuraux

1									
• Je	cherche	mon	sac.	De quelle couleur	est-il	?	C'est un	sac	bleu
• Elle			son					stylo	stylo
		briquet						briquet	gris
		livre						livre	jaune
		manteau						manteau	vert
crayon	crayon	noir							

2												
• C'est	le	stylo	journal	professeur	de	Jacques	• Non	ce	n'	pas	celui de	Jacques
						Thomas						Thomas
•		manteau	sac	livre	d'	Isabelle	Oui	c'	est		celui d'	Isabelle
						Aristide						Aristide

3													
• C'est	ce	sac	là ?	• Non	celui-là	est		rouge	bleu	jaune	noir	brun	grand
		manteau											
gant		jaune											
•		cet		crayon	noir	vert							
autobus	brun		petit										
ascenseur													

4									
• Est-ce que	vous	cherchez	quelque chose	?	• Cherchez	vous	quelque chose	?	
		voulez							Voulez
		prenez							Prenez
		voyez							Voyez
		faites							Faites
		lisez							Lisez
		dites							Dites
entendez	Entendez								
avez	Avez								

5										
• Vous voyez	le	professeur sac journal	?	•						
Vous mettez	votre	chapeau manteau gant		Oui	je		le	vois		
Vous emportez	le	briquet livre stylo		• Non						
						ne	l'	emporte		pas

6								
• Comment			briquet	?	Il est	petit carré rond		
• De quelle couleur	est	votre	sac			rouge blanc noir		
• Où			chapeau			sous	mon	manteau chapeau sac

**Ce sac-là – celui-là – celui de Catherine.
(Cet élève-là)**

Le sac, je le vois. – La robe, je la vois.

voir

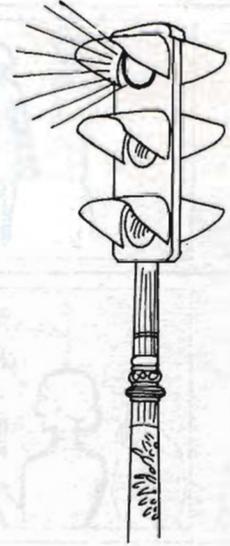
je vois
vous voyez
il voit
voyez !

Exercices oraux ou écrits

<p>15 A partir de l'exemple, construisez des phrases semblables avec les éléments donnés :</p> <p>a Son sac bleu Mon manteau rouge Son briquet noir Mon cahier jaune</p>	<p>Exemples</p> <p><i>Qu'est-ce qu'elle cherche? Elle cherche son sac. De quelle couleur est-il? C'est un sac bleu.</i></p>
<p>b Le stylo / Isabelle Le livre / Sophie Le numéro de téléphone / Marc Le professeur / Catherine</p>	<p><i>C'est le stylo d'Isabelle? Oui, c'est celui d'Isabelle. Non, ce n'est pas celui d'Isabelle.</i></p>
<p>c Le sac vert de Suzanne Le gant noir de Sylvie Le briquet jaune de Sophie Le chapeau bleu de Françoise</p>	<p><i>C'est ce sac-là? Non, celui-là est rouge. Celui de Suzanne est vert.</i></p>
<p>d Voir le taxi (vous) Voir le briquet (elle) Emportez le journal (il) Mettre son manteau (vous)</p>	<p><i>Vous voyez le taxi? Oui, je le vois. Eh bien, moi, je ne le vois pas.</i></p>
<p>e Vous cherchez un gant Il veut une bière Vous prenez un cognac Elle lit le journal Vous entendez une voiture</p>	<p><i>Vous cherchez quelque chose? Est-ce que vous cherchez quelque chose? Cherchez-vous quelque chose? Oui, je cherche un gant.</i></p>
<p>f Lire le livre Prendre le métro Ouvrir la fenêtre Fermer la porte</p>	<p><i>Il lit le livre; vous le lisez aussi? Non, je ne le lis pas.</i></p>
<p>16 Voici des réponses. Pour chacune, formulez la question correspondante : Comment ...? Où ...? De quelle couleur ...? Mettez le nom dans la question.</p> <p>Le livre est grand Le briquet est rouge Le chapeau est rond Le stylo est dans ma poche Le gant est sous mon chapeau</p>	<p><i>Comment est le livre? Il est grand.</i></p>
<p>17 Composez un dialogue de quatre répliques à partir des éléments : briquet / poche.</p>	

Le feu rouge

- Mme Nallet* Henri, arrête ! Le feu est rouge.
- M. Nallet* Oh ! c'est vrai !
- L'agent* Bonjour, monsieur. Qu'est-ce que vous faites ?
On ne passe pas : le feu est rouge.
Vous entendez ?
- M. Nallet* Oui, Monsieur l'agent, j'entends et je comprends.
- L'agent* Et votre voiture est sur la ligne jaune.
Avancez ou reculez ! قابل تراجع
- M. Nallet* Bien, Monsieur l'agent : je recule.
- L'agent* Et maintenant, attendez le feu vert,
s'il vous plaît.

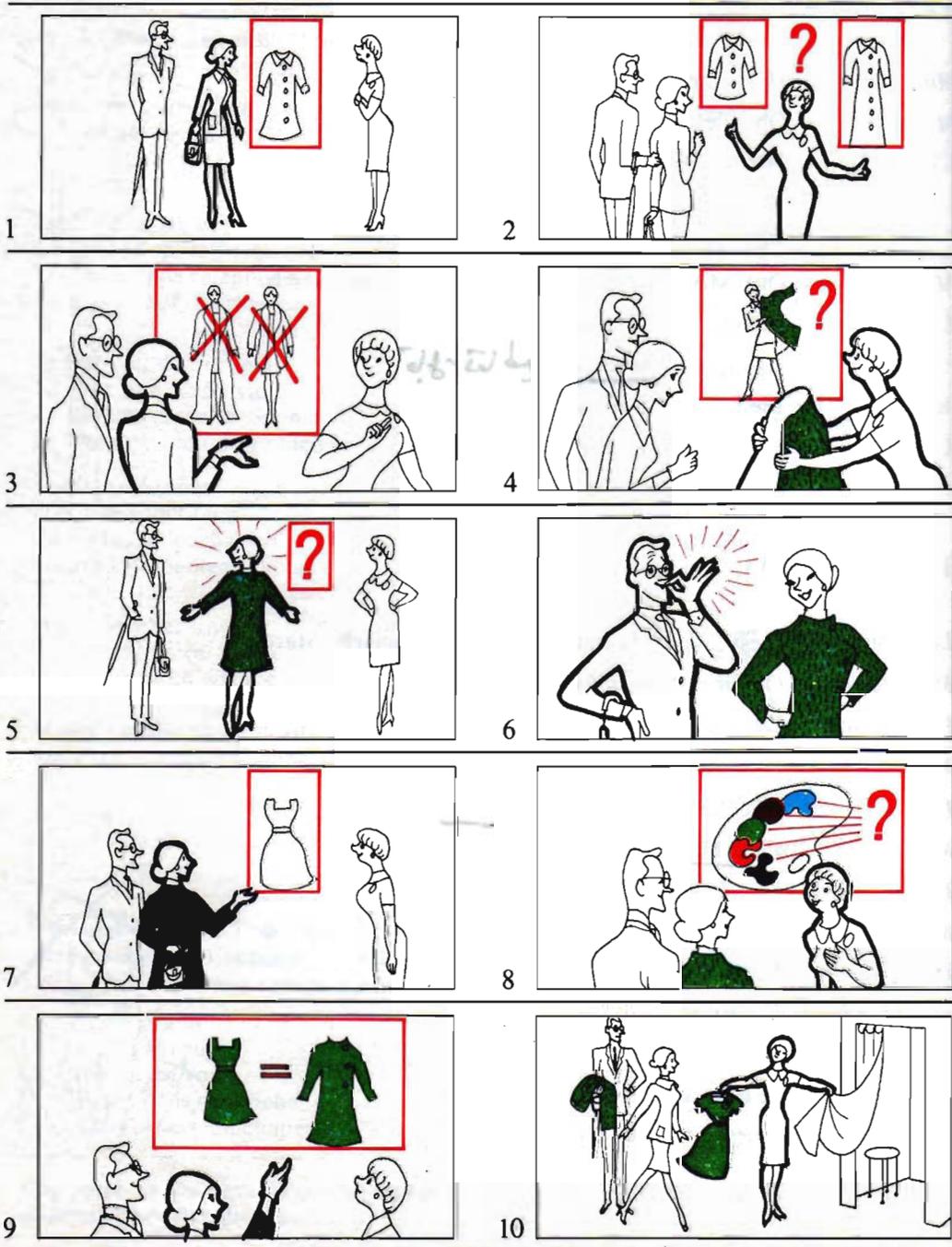


Le chapeau de M. Zorro

- Le professeur* Il est à vous, ce manteau-là, Mademoiselle Martin ?
- Mlle Martin* Oui, il est à moi, Monsieur.
- Le professeur* De quelle couleur est-il ?
- Mlle Martin* Il est rouge.
- Le professeur* Et celui de Mademoiselle Icare ?
- Mlle Martin* Il est bleu.
- Le professeur* Et celui-là, le manteau de Madame Petit ?
- Mlle Martin* Il est jaune.
- Le professeur* Et mon chapeau ?
- Mlle Martin* Il est noir.
- Le professeur* Et celui de Monsieur Zorro ?
- Mlle Martin* Je ne peux pas vous répondre :
il ne met pas de chapeau.

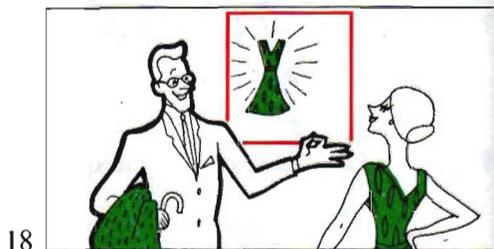
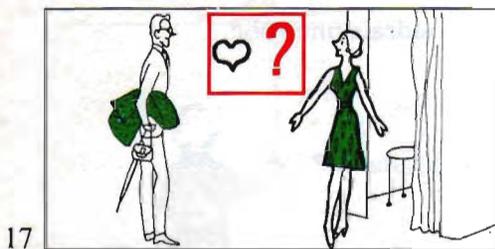
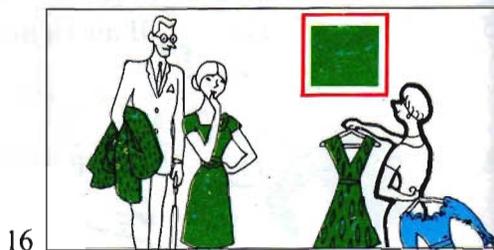
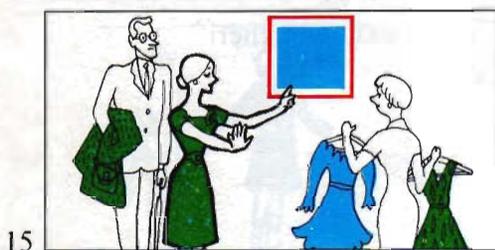
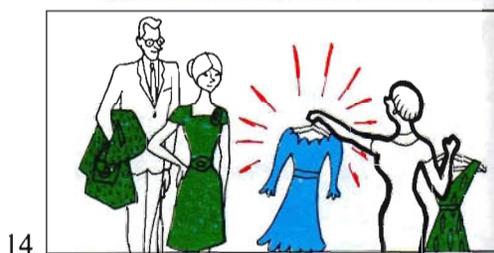


Le vêtement et la couleur



- 1 *Elle* Je voudrais un manteau.
 ε ε ā o
- 2 *La vendeuse* Un manteau court, ou un manteau long?
 ā œ Ń
- 3 *Elle* Ni trop long, ni trop court.
 ɔ ɔ
- 4 *La vendeuse* Tenez, voulez-vous essayer celui-là?
 ɔ e-se-je a
- 5 *Elle* Il me va bien, n'est-ce pas, mon chéri?
 a a
- 6 *Lui* Oui, il est joli.
 ɔ
- 7 *Elle* Et maintenant, je voudrais une robe.
 e ē ā ɔ
- 8 *La vendeuse* De quelle couleur, Madame?
 ε œ a a
- 9 *Elle* Une robe verte, comme le manteau.
 ε
- 10 *La vendeuse* Essayez cette robe-là, Madame.
 e-se-je ε

Le vêtement et la couleur



11 *Elle* Oh! elle est trop longue!
 0 3 5

12 *Lui* Tu la trouves trop longue!

13 Je la trouve trop courte, moi.

14 *La vendeuse* Et celle-là, Madame? Elle est jolie?
 ε

15 *Elle* Oui, mais je n'en veux pas, elle est bleue.
 ε 0 0
 نعم لا أريد

16 *La vendeuse* En voilà une autre, verte aussi : essayez-la.
 0 0

17 *Elle* Tu l'aimes, bien, mon chéri?
 ε

18 *Lui* Oui, je la trouve jolie.

19 *Elle* Maintenant, j'ai un manteau vert et une robe verte.

20 Je suis contente.
 5 ā

Tableaux structuraux

1											
•	Qui est-ce ?	•	C'est	Sophie Marie Françoise Isabelle	•	Son manteau est	gris vert blanc bleu	et sa robe ?	•	Elle est	grise verte blanche bleue

2													
•	Est-ce que	tu	aimes essaies emportes	ce cette	manteau chapeau vêtement voiture tasse robe	là ?	•	Oui, j'	essaie emporte	celui-là celle-là	•	Non, je n'	pas

3												
Tu	ne	regardes lis vois prends veux mets fais comprends cherches donnes montres	pas	•	celui-là	•	Si, je	le	regarde lis vois prends veux mets fais comprends cherche donne montre	•	Non, ne la	pas

4														
Tu	la	trouves	trop	longue petite courte grande	•	Non, elle	n'	est	ni	trop	longue petite courte grande	ni	trop	courte grande longue petite
	le			long petit court grand	•	il					long petit court grand			court grand long petit

5													
Voulez-vous	ce	manteau	?	Oui,	je	le	voudrais	un	une	Le	voilà	un	une
	cette	robe			la	La							
	un	manteau				En							
	une	robe			j' en								
		chapeau											
6													
Il me faut	une	autre	jupe	Bon	en	voilà	une	un	autre	Prends	la	le	
			couleur							Regarde			
	robe		Essaie										
	manteau		Vois										
	chapeau		Emporte										
	gant		Mets										

Mon manteau est vert. → **Ma** robe est verte.
Mon manteau est rouge. → **Ma** robe est rouge.
Mon manteau est long. → **Ma** robe est longue.

Ce manteau-là → **Cette** robe-là.
celui-là → **celle-là**

rester

je reste vous restez, Madame. tu restes, ma chérie. il reste restez ! reste !
--

aimer

j'aime vous aimez, Madame... tu aimes, ma chérie... il aime aimez ! aime, ma chérie !
--

La France en images



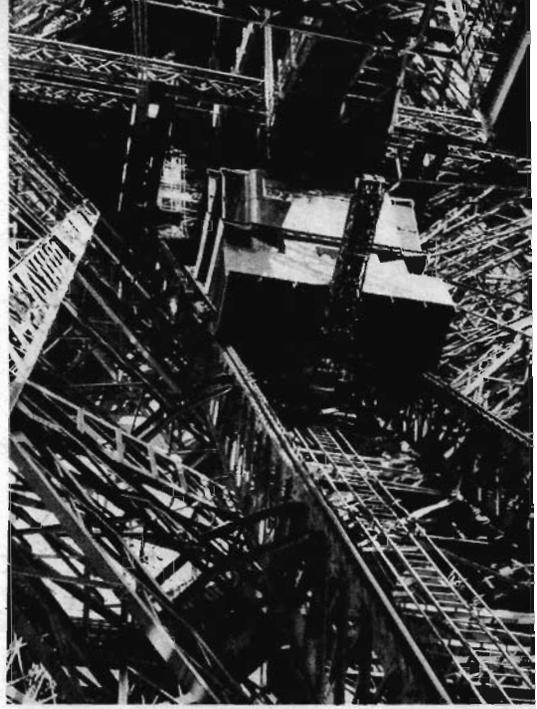
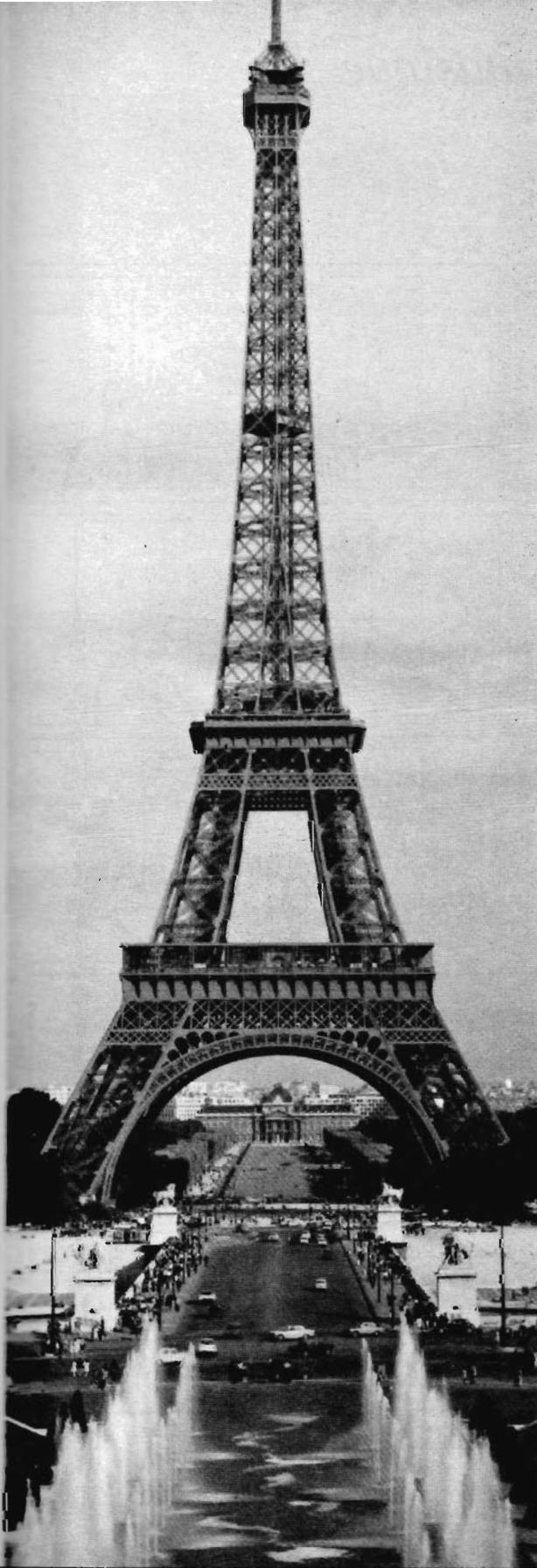
*« Défense de stationner ».
L'agent dresse
une contravention*



« Garçon, une bière! »



*« Madame,
un journal illustré,
s'il vous plaît! »*



L'ascenseur de la Tour Eiffel

La Tour Eiffel

Marco prend un taxi

